



San Joan Jaiak 2023

UDAKO SOLSTIZIOA · URRETXU





San Joan Jaiak

1893. urteaz geroztik ospatzen dugu Urretxun San Joan eguneko erromeria, urte horretan Santa Barbarako ermitaren berrikuntza garrantzitsua egin baitzen. Alde batetik elizatxo erortzeaz zegoelako eta bide batez aprobetxatu zuten ondoko eraikina egin eta bertan auzoko umeentzako eskola jartzeko (gutxi gorabehera gaur egungo arkupe ingurua).

Ex dakigu zehazki noiztik dagoen Santa Barbarako elizatxo, baina bai aspalditik dagoela eta lehenengo aipamenak XVI. mendearen erdialdean agertzen direla, baina apenas gelditzen da ezer jatorrizko elizatxotik.

1893. urteko berrikuntza auzolanean egin zuten herritarrek eta inaugurazioa San Joan egun batez izan zen. Orduko Udalak urteroko herri-erromeria eta lagun arteko jai egun bat finkatzeko erabakia hartu zuen. Baita elizatxoan San Joanen omenezko erretaula jartzea ere.

Santa Barbara betidanik izan da eta da urretxuarentzat enblematikoa eta elkargune berezia. Bere historian zehar aipagarria da pasa den mendearen erdialdean egin zen errepide berria, Nekolaldetik abiatzen dena eta 1954an inauguratu zena. Honi esker egin ahal izan ziren hain ondo ezagutzen ditugun Irimoko gurutzea eta Santa Barbarako harrizko mahaiak.

Horrela jarraitu dugu urretxuarrak urtero-urtero San Joan eguna ospatzen. Tradizioak molde bat utzi digu baina denboran zehar elementu berriak joan zaizkio gehitzen erromeriarri. Urretxuarrak belaunaldiz belaunaldi joan dira bai Santa Barbara gunea bai San Joan eguneko erromeria zaintzen eta herritarron ahalegin horri esker bizi-bizirik diraute, zoragarria den paraje horretan.

Elizatxoaren ondoan taberna/jatetxea dugu, hori ere aspalditxotik, Santa Barbarako naturguneaz bete-betean gozatzeko erosotasun guztiak eskaintzen dituena. Nahiz Sanjoanetan nahiz urteko beste edozein garaitan, Santa Barbara bisitatu eta gozatzeko ezinbesteko gune naturala dugu.

Ospa dezagun, bada, San Joan jai, udako solstizioa, biziberritze jai, sua, loreak, kanta, dantza eta bestelako guztiekin. San Joan, San Joan heldu da!

La romería de San Juan se celebra en Urretxu desde 1893, año en el que se hizo una importante reforma de la ermita de Santa Bárbara. La ermita estaba en un estado ruinoso y a la vez aprovecharon para construir la edificación contigua y poner en marcha allí la escuela de los niños y niñas del barrio (aproximadamente ocupaba el espacio del actual porche).

La ermita de Santa Bárbara existe desde antiguo. Si bien desconocemos su origen preciso, las primeras referencias escritas datan de mediados del siglo XVI, pero apenas queda nada de la primitiva edificación.

La remodelación de 1893 la hicieron los propios urretxuarras en "auzolan" y la inauguración fue el día de San Juan de aquel año. El Ayuntamiento de aquella época estableció dicho día como festivo en Urretxu para que fuese día de romería. Asimismo decidí poner en la iglesia un retablo dedicado a San Juan.

Santa Bárbara desde siempre ha sido y es un lugar emblemático para los y las urretxuarras, un punto de encuentro y de referencia. En su historia hay que destacar un hito de mediados del siglo pasado, la construcción de la carretera nueva que parte de Nekolalde y que se inauguró en 1954. Gracias a esta nueva vía se pudieron construir la cruz de Irimo y las mesas de piedra de la campa.

Los y las urretxuarras hemos seguido festejando todos los años el día de San Juan, conforme a la tradición pero a la vez incorporando nuevos elementos a la romería. Así es como se ha conseguido que perviva la esencia del lugar y la fiesta, en este maravilloso entorno natural.

Junto a la ermita hace ya mucho tiempo que se ubica la taberna / restaurante cuyos servicios hacen posible que disfrutemos de este enclave natural con todas las comodidades. Así pues, sea en San Juan o en cualquier otra época del año, es una auténtica gozada ir y estar en Santa Bárbara.

Celebremos la fiesta de San Juan, fiesta del solsticio de verano, fiesta de canto a la luz, al resurgir de la naturaleza, de la vida. San Juan, San Juan... ¡por fin ha llegado San Juan!

43. DANTZARI TXIKI EGUNA

43 DÍA DEL DANTZARI TXIKI

EKAINA · JUNIO

IGANDEA

DOMINGO



Parte hartzaileak / Participantes:

- Aurtzaka (Beasain)
- Korosti (Legazpi)
- Ereintza (Orereta)
- Andra Mari (Galdakao)
- Irrintzi
- Lurra dantza taldeak

12:00

Kalejira Urretxuko kaleetatik.
Desfile por las calles de Urretxu.

17:30

Dantza ekitaldia Lizeoko jolastokian.
Eguraldi txarrakin Ederrena pilotalekuan.
Exhibición de bailes en el patio del Liceo.
En caso de mal tiempo, en el frontón Ederrena.



KIROL EKINTZAK EKAINEAN / ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN JUNIO

Ekainak 14 junio, asteazkena / miércoles:

SAN JUAN PILOTA TXAPELKETA
CAMPEONATO DE PELOTA DE SAN JUAN

19:00: Ederrena pilotalekuan, "Final erdiak partidua" "*Partidos semifinal*"
"PROMESAK" AMIANO // LIZEAGA
"SENIORRAK" MURUA - BALERDI // CANABAL -IRAZUSTABARRENA

Ekainak 15 junio, osteguna / jueves:

GIMNASIA ERRITMIKOA / GIMNASIA RÍTMICA

18:00: Aldiri kiroldegian, Gimnasia Erritmikako Taldearen kurtso amaierako Jaialdia / *Festival de fin de curso de Gimnasia Rítmica.* Sarrerak / *Entradas:* Aldiri kiroldegia, 943038092

Ekainak 16 eta 17 junio, ostiral eta larunbata / viernes y sábado:

SAN JOAN 3X3 SASKIBALOI TXAPELKETA
CAMPEONATO DE BALONCESTO 3X3 DE SAN JUAN.

Ostiralean / **Viernes 17:00-21:00**

Larunbatean / **Sábado: 10:00-14:00 eta 16:00-21:00**

Lizeoko jolastokian (Eguraldi txarrarekin, Aldiri kiroldegian *en caso de mal tiempo en el polideportivo Aldiri*).

Ekainak 17 junio, larunbata / sábado:

SAN JOAN TXIKI PILOTA TXAPELKETA
CAMPEONATO DE PELOTA SAN JUAN TXIKI

10:30: Ederrena pilotalekuan, Pilota partiduak / *Partidos pelota*

Ekainak 17 junio, larunbata / sábado:

TXIRRINDULARITZA ESKOLEN PROBA SAN JOAN SARIA
PRUEBA ESCUELAS DE CICLISMO PREMIO SAN JUAN

16:30: Txirrindularitza eskolen proba / *Prueba Escuelas de ciclismo.*
Ibilbidea / *Recorrido:* Urretxu-Zumarraga zirkuitoa.

Ekainak 23 junio, ostirala / jueves:

SAN JUAN PILOTA TXAPELKETA
CAMPEONATO DE PELOTA DE SAN JUAN

18:30: Ederrena pilotalekuan, San Joan txapelkeetako FINALA.
FINAL del Campeonato de San Juan.



23

EKAINA · JUNIO
OSTIRALA
VIERNES

SAN JOAN BEZPERA · NOCHE DE SAN JUAN

18:00

IPARRAGIRRE BALERDI MUSIKA TAILERREKO BANDAREN KONTZERTU – KALEJIRA.

Ibilbidea:

18:00 Jose Mari Lasa plazatik irtenda – Labeaga kalea – Ipeñarrieta – Labeaga – Kalerrota – Barrenkale – Iparragirre kalea – Gernikako Arbola plazan bukaera.

20:00

HIRURRENA Santa Barbaran.

20:30

Lehengo ohitura zaharrari jarraituz, **SAN JOAN ARBOLA** ipiniko da Santa Barbaran, jaiari hasiera emanaz.

21:00

KALEJIRA Urretxuko Lizarriturri Txistulari Elkartearen eskutik herrian zehar.

22:30

Gernikako Arbola Plazan, **SAN JOAN SUA** piztuko da. Urretxuko gau eta su majiko honen inguruan dantza, konjueroak, musika, bertsoak, kanta eta txalaparta izango ditugu. Iazko San Joan arbolari jarritako lore koroa sutara botako da, aspaldiko usadioarekin jarraituz.

Gainera, festarekin jarraitzeko, plazan bertan Uxue Kerejeta eta Andoni Oruesagastik **TRIKITIXA SAIOA** eskainiko digute.

18:00

CONCIERTO – PASACALLE DE LA BANDA DEL TALLER DE MÚSICA IPARRAGIRE BALERDI

Recorrido:

18:00 Jose Mari Lasa plaza – Labeaga kalea – Ipeñarrieta – Labeaga – Kalerrota – Barrenkale – Iparragirre kalea – Gernikako Arbola plaza.

20:00

TRIDUO en Santa Bárbara.

20:30

Tal y como manda la tradición, se colocará el **ÁRBOL DE SAN JUAN** en Santa Bárbara, dando así inicio a la festividad.

21:00

PASACALLES por Urretxu de la mano de la Agrupación de Txistularis Lizarriturri de Urretxu.

22:30

En la Plaza Gernikako Arbola, se encenderá la **HOGUERA DE SAN JUAN**. Alrededor de ella y de este fuego mágico tendremos los tradicionales bailes, música, ritos, conjuros, canciones, bertsolaris y txalaparta. Este año se echará a la hoguera la corona de flores que el año pasado se le puso al árbol de San Juan, continuando así con el antiguo rito.

Además la fiesta continuará en la misma plaza con la **TRIKITIXA** de Uxue Kerejeta y Andoni Oruesagasti.



24

EKAINA · JUNIO
LARUNBATA
SÁBADO

SAN JOAN EGUNA · FESTIVIDAD DE SAN JUAN

10:00

SANTA BARBARARA IGOERA. Urretxuko Lizarriturri Txistulari taldea eta Lurra Dantza taldeko dantzariak aurretik direlarik, herriko udal ordezkariak Santa Barbarara abiatuko dira udaletxetik irtenda.

10:45

TXALAPARTAREN DEIALDIA Santa Barbaran Zuhaitzaren Soinua Kolektiboa taldearen eskutik.

11:00

HERRI MEZA Santa Barbarako baselizan. Lehengo ohiturei jarraituz, lore bedeinkazioa egingo da. Animatu, ohiturari eutsi eta eraman zuen lore sortak bedeinkatzera. Gainera, Lurra dantza taldeko dantzariak ere parte hartuko dute elizkizun herrikoia eta alaia den hau are gehiago osatuz.

Ondoren, Lurra Dantza Taldearen eskutik, **AURRESKUA HERRIKO AGINTARIEI** ongietorria emateko.

11:00

TOKA TXAPELKETA

Tiraldiak:

Goizean: 11:00etatik 13:15tara tiraldiak.

Arratsaldean: 16:30etatik 18:00tara tiraldiak.

Izen ematea egun berean:

16 urtez azpikoak (doan)

17 urtez gorakoak (2 €)

18:30etan SARI BANAKETA

10:00

SUBIDA A SANTA BÁRBARA. Los representantes municipales, precedidos de la Agrupación de Txistularis Lizarriturri y el Grupo de Baile Lurra, partirán desde el Ayuntamiento a la campa de Santa Bárbara.

10:45

TXALAPARTA en Santa Bárbara de la mano del grupo Zuhaitzaren Soinua Kolektiboa.

11:00

Celebración de la tradicional **MISA** en la ermita de Santa Bárbara. En la misma, y siguiendo con la tradición, se procederá a la bendición de los ramos de flores. Desde aquí animamos al vecindario a acudir a misa con flores para mantener esta bonita costumbre. En la misa también participarán los dantzaris del grupo Lurra, dando así un carácter especial y alegre a esta celebración. A continuación, el grupo de baile Lurra bailará el **AURRESKU A LAS AUTORIDADES** dándoles así la bienvenida.

11:00

TOKA TXAPELKETA

Tiradas:

Por la mañana: 11:00 - 13:15.

Por la tarde: 16:00 - 18:00.

Inscripciones el mismo día:

Menores de 16 años (gratis).

Mayores de 17 años (2 €).

18:30 ENTREGA DE PREMIOS

SARIAK

A MAILA: 7-12 urteetako neska-mutilak, izen ematea doan, tiradaren distantzia 5,50m-ra.

1. saria: oroigarria + bertako produktuak
2. saria: bertako produktuak
3. saria: bertako produktuak
4. saria: bertako produktuak

B MAILA: 13-16 urteetako neska-mutilak, izen ematea doan, tiradaren distantzia 9m-ra.

1. saria: oroigarria + bertako produktuak
2. saria: bertako produktuak
3. saria: bertako produktuak
4. saria: bertako produktuak

C MAILA: 17 urtez gorako emakumeak, izen ematea 2€, tiradaren distantzia 9m-ra.

1. saria: kopa + bertako produktuak + 40 €
2. saria: bertako produktuak + 30 €
3. saria: bertako produktuak + 20 €
4. saria: bertako produktuak + 10 €

D MAILA: 17 urtez gorako gizonezkoak, izen ematea 2€, tiradaren distantzia 9m-ra.

1. saria: kopa + bertako produktuak + 40 €
2. saria: bertako produktuak + 30 €
3. saria: bertako produktuak + 20 €
4. saria: bertako produktuak + 10 €

Parte hartzaile guztien artean bertako produktuen 5 saski zozketatuko dira.

PREMIOS

CATEGORIA A: niños/as de 7-12 años, inscripción gratuita, distancia de la tirada a 5,50m.

1. premio: trofeo + productos locales
2. premio: productos locales
3. premio: productos locales
4. premio: productos locales

CATEGORIA B: niños/as de 13-16 años, inscripción gratuita, distancia de la tirada a 9m.

1. premio: trofeo + productos locales
2. premio: productos locales
3. premio: productos locales
4. premio: productos locales

CATEGORIA C: mujeres mayores de 17 años, inscripción 2€, distancia de la tirada a 9m.

1. premio: copa + productos locales + 40 €
2. premio: productos locales + 30 €
3. premio: productos locales + 20 €
4. premio: productos locales + 10 €

CATEGORIA D: hombres mayores de 17 años, inscripción 2€, distancia de la tirada a 9m.

1. premio: copa + productos locales + 40 €
2. premio: productos locales + 30 €
3. premio: productos locales + 20 €
4. premio: productos locales + 10 €

Entre todas las personas que participen se sortearán 5 cestas de productos locales.





12:15

LURRA DANTZA TALDEAREN saioa.

12:30

IRIMORA 41. IGOERA.

Irteera eta helmuga Santa Barbaran izango dira. Izenak www.herrikrossa.com webgunean edo Santa Barbaran, egunean bertan eman beharko dira.

Bi kategoria egongo dira: emakumezkoak eta gizonezkoak.

Bi ibilbide izango dira: bata, gaztetxoentzat (16 urte bitartekoentzat) Irimoren magaletik joango dena, eta bestea, federatuta edota federatu gabe dauden helduentzat, Irimora. Aurten ere izango da beteranoen maila.

SARIAK

KROSS TXIKIA

2006-2007-2008 urteetan jaiotakoak

1. saria: 60 € erosketa bonoa
2. saria: 35 € erosketa bonoa
3. saria: 20 € erosketa bonoa

2009-2010-2011 urteetan jaiotakoak

1. saria: 60 € erosketa bonoa
2. saria: 35 € erosketa bonoa
3. saria: 20 € erosketa bonoa

12:15

Actuación del **GRUPO DE BAILES LURRA.**

12:30

41 SUBIDA A IRIMO.

Salida y llegada en la campa de Santa Bárbara. Inscripciones en la web www.herrikrossa.com ó allí mismo.

Habrará dos categorías: mujeres y hombres.

Para hacer la subida habrá dos recorridos: uno por la falda de Irimo para los más jóvenes (menores de 16 años), y otro, el tradicional a Irimo, para los mayores de 16 años, sean federados o sin federar. Este año también habrá categoría de veteranos.

PREMIOS

KROS TXIKIA

Nacidos en 2006-2007-2008

1. premio: bono de compra 60 €
2. saria: bono de compra 35 €
3. saria: bono de compra 20 €

Nacidos en 2009-10-11

1. premio: bono de compra 60 €
2. saria: bono de compra 35 €
3. saria: bono de compra 20 €

IRIMORA IGOERA

Federatu edo federatu gabekoentzat

SENIORRAK

2005 eta 1984, biak barne, urteen artean jaiotakoak

Eta

BETERANOAK

40 urtetik gorakoak. 1983an eta aurretik jaiotakoak

1. saria: 120 €
2. saria: 80 €
3. saria: 50 €
4. saria: 30 €
5. saria: 20 €

13:00

Irimora 41. igoeraren **SARI BANAKETA.**

13:15

HERRI KIROLAK.

Azken urteetan Santa Barbara auzoko bizilagunak herri kirol leiha ezberdinetan ikusteko aukera izan da. Iaz Gazteak Ez Hain Gazteen aurka aritu ziren, azken hauek gailenduaz. Aurtengorako ere prestaketa lanetan aritu dira, eta Herri kirol ezberdinez osaturiko Desafio polita ikusteko aukera izango da.

Herri kirol saioen tartetan **HERRIKO BERTSO ESKOLAKO BERTSOLARIAK** arituko dira.

14:30

HERRI BAZKARIA Santa Barbaran. Bertako karpan bazkaltzeko aukera izango da. Bazkarirako txartelak aldeztu aurretik erosi daitezke, Urretxuko kultur etxean ekainaren 17ra arte. Lekuko agortu arte. Bazkaria, lekua eta giro ona bermatuta.

SUBIDA A IRIMO

Para federados y no federados

SENIOR

Nacidos entre 2005 y 1984, ambos incluidos

y

VETERANOS

Mayores de 40 años; nacidos en 1983 y años anteriores

1. premio: 120 €
2. premio: 80 €
3. premio: 50 €
4. premio: 30 €
5. premio: 20 €

13:00

ENTREGA DE PREMIOS de la 41 Subida a Irimo.

13:15

DESAFIO DE HERRI KIROLAK

En los últimos años se ha podido ver a los vecinos de la zona de Santa Bárbara en diferentes competiciones de deporte rural. El año pasado se enfrentaron los equipos Gazteak // Ez Hain Gazteak, imponiéndose estos últimos. Para este año también han trabajado y entrenado para así ofrecer un bonito desafío compuesto por diferentes deportes rurales.

*Mientras se desarrollan las distintas pruebas tendremos actuaciones de los **BERTSOLARIS** de la bertso eskola.*

14:30

COMIDA POPULAR en la Campa de Santa Bárbara. Se podrán comprar tickets para comer en la carpa que estará instalada en la campa. A la venta hasta el 17 de junio en la casa de cultura Aizpurunea. Hasta agotar plazas. Comida, sitio y ambiente asegurado.





16:30

HAUR ETA GAZTEENTXOENTZAKO JOLASAK ETA ERROMERI TXIKIA. Hurbildu eskenatokira eta parte hartu.

16:30

TOKA TXAPELKETA. Arratsaldeko saioa.

18:00

Santa Barbarako plazatxoan **ERROMERIA** hasiko da **AIKO taldearekin**. Denok dantza egitera animatzeko, dantza giroa kanpan!

18:30

TOKA TXAPELKETAREN **SARI-BANAKETA** tokagunean bertan.

20:00

Gainera, erromeriaren barruan hain arrakastatsua den **17. IRRINTZI TXAPELKETA** egingo da. Nahi duzuen guztiok har dezakezte parte. Animatu zuen irrintzi onena botatzen eta San Joan erromeriari jai giro aparta ematen! Irrintzi ederrena botatzen duentzat sariak izango dira. Izen ematea taulatuan bertan egin daiteke.

SARIAK

A MAILA

2015 – 2008 urteen artean jaiokoak, biak barne, 8-15 urte

Saria: bertako produktuen saskia

B MAILA

2007an eta aurretik jaiotakoak, 16 urtetik gorakoak

Saria: bertako produktuen saskia

Ondoren, Irrintzi txapelketaren SARI BANAKETA.

21:00

Partaide guztiok elkartu eta gero herrirainoko **OHIKO JAITSIERA** egingo dute, Urretxuko Lizarriturri txistulari elkarte, Iratzarri dultzainari taldea, eta Aierbe ahizpak + Uxue Kerejeta eta Andoni Oruesagasti.

21:30

GAUARGI taldearekin **ERROMERIA** Gernikako Arbola plazan. Egunari amaiera ezin hobea emateko, dantzan!

16:30

JUEGOS y ROMERIA PARA NIÑOS/AS y JOVENCITOS/AS.

Acércate al escenario y participa.

16:30

TOKA TXAPELKETA. Sesión de tarde.

18:00

Dará comienzo la **ROMERIA** en Santa Bárbara, de la mano del grupo **AIKO**. ¡A bailar en la campa!

18:30

ENTREGA DE PREMIOS DEL CAMPEONATO DE TOKA en el mismo lugar.

20:00

En el ambiente de romería, celebraremos el exitoso **17. CAMPEONATO DE IRRINTZIS**. Podéis participar todas las personas que queráis; sólo tenéis que dar vuestro nombre en el mismo tablado. Además de pasar un buen rato y animar el ambiente de la campa, habrá premio para los mejores.

PREMIOS

CATEGORIA A

Entre 8-15 años, nacidos entre 2015 –2008

Premio: cesta de productos locales

CATEGORIA B

Mayores de 16 años, nacidos en y antes de 2007

Premio: cesta de productos locales

A continuación, **ENTREGA DE PREMIOS** del campeonato de irrintzi.

21:00

Concentración de todos los participantes para dar inicio a la tradicional "**BAJADA**", desde la campa de Santa Bárbara hasta las calles de Urretxu. Los txistularis Lizarriturri de Urretxu, los dulzaineros Iratzarri y la trikitixa de Urretxuko trikitilariak se encargarán de poner un estupendo ambiente a la misma.

21:30

En la plaza Gernikako Arbola **ROMERÍA** con el grupo **GAUARGI**. Para terminar el día de la mejor manera, ¡bailando!





SAN JOAN HERRI BAZKARIA

Santa Barbaran jarriko den karpan bazkaltzeko txartelak Aizpurunea kultur etxean eros daitezke ekainaren 17ra arte edo lekuak agortu arte.

Helduentzako menua, 28,50 euro:

- Antzara-moussesa tostadekin
- Entsaladilla errusiar erara gambekin
- Bakailaoz betetako pikillo piperrak pikillo saltsarekin
- Txahal biribilkia Oporto erara parmentière kremarekin
- San Markos tarta kiwi coulisarekin
- Ogia, ura, freskagarriak, ardoa, kafea eta kopa barne

Haurrentzako menua, 12 urtetik behera, 14,50 euro:

- Pasta tomatearekin
- Oilasko errea chips patatekin
- Sandwich izoztua
- Ogia, ura eta freskagarriak

Menu beganoa, 25,50 euro

- Pasta entsalada
- Mantxako pistoa
- Sasoiko fruta
- Ogia, ura, freskagarriak, ardoa, kafea eta kopa barne

COMIDA POPULAR DE SAN JUAN

Venta de tickets para comer en la carpa que se instalará en Santa Bárbara hasta el 17 de junio, en la casa de cultura Aizpurunea ó hasta agotar plazas.

Menú para adultos, 28,50 euros:

- Mousse de oca con tostaditas
- Ensaladilla rusa con gambas
- Pimientos de piquillo rellenos de bacalao con salsa de piquillos
- Redondo de ternera al Oporto con crema parmentierê
- Tarta San Marcos con coulis de kiwi
- Pan, agua, refrescos, vino, café y copa incluidos

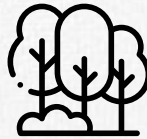
Menú infantil, menores de 12 años, 14,50 euros:

- Pasta con tomate
- Pechuga de pollo con patatas chips
- Sandwich helado
- Pan, agua y refrescos incluidos

Menu vegano, 25,50 euro

- Ensalada de pasta
- Pisto manchego
- Fruta del tiempo
- Pan, agua, refrescos, vino, café y copa incluidos

FESTAK GOZATU, INGURUNEA ERRESPETATUZ



Santa Barbara parkea ingurune berezia da eta urretxuarron aisialdi gune garrantzitsuena. Horregatik, guztion artean zaindu behar dugu eta arduraz erabili. Ezinbestekoa da inguruneaz gozatu ondoren txukun uztea eta sortutako hondakinak dagozkien edukiontzietan botatzea. San Joan jaietan hondakinen bereizketa errazteko, gaikako edukiontzi gehiago jarriko dira Santa Barbarako baselizaren sarreran. Beira, ontziak, papera eta organikoa biltzeko, berezko edukiontziak erabiltzea eskatzen dizuegu, errefusaren edukiontzia gainontzeko hondakinentzat utziz.

Gogoratu, bestalde, hondakinak gutxitzeko, ahal den neurrian, berrerabilgarriak diren elementuak erabiltzea komeni dela: edalontziak, platerak, mahai-tresnak, mahai-oihalak, etab. Gozatu inguruneaz, baina aztarnarik utzi gabe!

DISFRUTA DE LAS FIESTAS RESPETANDO EL ENTORNO

El parque de Santa Bárbara constituye un entorno excepcional y es el área de esparcimiento más importante de Urretxu. Por tanto, es necesario que lo cuidemos entre todos y hagamos un uso razonable del mismo. Para ello, es imprescindible que una vez de disfrutar del espacio dejemos el entorno limpio y recojamos los residuos generados. Para facilitar la recogida selectiva de residuos en las fiestas de San Joan, se colocarán junto a los contenedores habituales, contenedores específicos para vidrio, envases, papel y materia orgánica en la explanada de la ermita de Santa Barbara.

Recordad que para minimizar los residuos generados, recomendamos el uso de material reutilizable: vasos, platos, cubiertos, manteles, etc. Disfruta del entorno, ¡pero sin dejar rastro!



TRAFIKOA ETA AUTOBUS ZERBITZUA

TRAFIKOA

Aurreko urteotan bezala, aurten ere San Joan Eguneko ospakizunerako Santa Barbaran mugatuta egongo da ibilgailuen sarrera. **Emango diren baimenak errepidean aparkatzeko izango dira.**

Baimenak zeinentzat: baimen bereziak eskainiko dizkiegu bertara materiala igo behar duten koadrilei, eta koadrila bakoitzeko 2 baimen emango dira. Santa Barbara aldean bizi diren baserritarrei ere emango zaie. Baimena eskatzeko aurkeztu behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak, telefono zenbaki bat (mugikorra ahal baldin bada), eta baimenduko diren kotxeen marka eta matrikula zenbakiak.

Non eskatu daitezke: Urretxuko Udaltzaingoaren bulegoan
Noiz: ekainaren 13tik 22ra

Ordutegia: astelehenetik ostiralera: 07:00etatik 21:00etara
larunbata eta igandea: 09:00etatik 21:00etara

Gogoratu, Santa Barbarara igotzeko Nekolaldeko errepidea erabili beharko dela bakarrik, eta baimenik ez dutenek, Etxaburu merendalekuraino bakarrik igo ahal izango dira; Pagoetatik Santa Barbarara joateko bidea moztu egingo da eta bakarrik jaisteko erabiliko da. Hala ere, Pagoetatik Erratzuko poligonoraino igotzea badago.

AUTOBUS ZERBITZUA

Urretxuko Udalak bereziki animatzen zaituzte autobusa erabiltzera. **Doako zerbitzua da, denontzako irisgarria eta eroso.**

* Ekainak 24

Autobusa gelditu gabe ibiliko da, goizeko 10:00etatik arratsaldeko 20:30ak arte

Geltokia:

Labeaga kalea 33. zbk.(G) (MADAYA)

TRÁFICO Y SERVICIO DE AUTOBÚS

TRÁFICO

Como en los años anteriores, para la celebración de San Juan estará limitado el acceso de los vehículos a Santa Bárbara. Se repartirán permisos para aparcar en la carretera.

Se concederán permisos especiales para las cuadrillas y grupos que tengan que subir material, se repartirán un máximo de 2 permisos por cuadrilla.

Los datos que se solicitarán para obtener dichos permisos serán: nombre y apellidos, número de teléfono (preferentemente número de móvil), y marca y matrícula del vehículo.

Lugar para solicitar los permisos:

Oficina de la Policía Municipal de Urretxu

Fechas: del 13 al 22 de junio

Horario: De lunes a viernes: Entre las 07:00 y 21:00

sábados y domingos: Entre las 09:00 y 21:00

Se recuerda que, para acceder a las inmediaciones de Santa Bárbara sólo se podrá subir por la calle Nekolalde, y los que no dispongan de permiso sólo podrán acceder hasta el merendero de Etxaburu. El camino desde Pagoeta hasta Santa Bárbara se cortará y sólo será útil para bajar. A pesar de ello, será posible subir hasta el polígono de Erratzu desde Pagoeta.

SERVICIO DE AUTOBUSES

El Ayuntamiento de Urretxu anima a hacer uso del servicio de autobuses. Será gratuito, accesible y cómodo.

* 24 de junio

El autobús tendrá servicio ininterrumpido de 10:00 de la mañana a 20:30 de la tarde.

Parada:

- Calle Labeaga nº33 (G) (MADAYA)

*“Agur egun zoragarria, poztu dezu herri guztia.
Urrerxuarrei sabeletik, sortzen zaien gutizia.
Agur egun zoragarria, poztu dezu herri guztia!”*



Urrerxuko udala